

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Iron and Steel Industry

Turkish transcript:

A: Merhaba sizinle tanışabilir miyiz?

B: Merhabalar. Tabii memnuniyetle.

A: İsminizi öğrenebilir miyiz?

B: Ümit Özcan. 1951 Ankara doğumluyum. İlk, orta, lise tahsilinden sonra iş hayatına 1970 yılında başladım ve bugüne kadarda aynı iş kolunda işime devam etmekteyim.

A: Ne iş yapmaktasınız?

B: Demir-çelik sektörü ile uğraşıyorum.

A: Evet

B: Bunun pazarlaması, imalatı, üretimi, ithalatı, bir takım işte bu konuyla ilgili çeşitli şeylerle uğraşıyorum.

A: Başka şeylerde alıp satıyor musunuz?

B: Vallahi demir-çelik dediğimiz sektör çok geniş bir sektör.

A: Evet

B: Aslında bizim bunun ilgilendiğimiz kısımları sac, boru, profil, demir, metal kısımları daha çok ağırlıklı olarak bunlar şey yapmaktadır yani teşkil etmektedir.

A: Peki Türkiye’de sizce ticaret yapmak nasıl? Neler gerektiriyor Türkiye’de ticaret yapmak için?

B: Vallahi Türkiye’de ticaret yapmak tabii ki yurtdışına göre biraz zor.

A: Neden peki?

B: Şartlar çok değişik olarak algılanmalıdır. Tabii ki yurtdışında yapılan ticaretler gibi bizdeki aynı şekilde olması mümkün değil. Bizde tabii yapısal bir takım sorunlardan dolayı bayağı bir problemler yaşanmaktadır ama 70’li yıllardan bugüne olayı alırsak, bugün tabii bayağı büyük bir ticarete birtakım yeni imkanlarla bayağı bir gelişmişlik vardır.

A: Peki siz 70lerden beri ticaretle meşgulsünüz.

B: Evet

A: En zor yıllar ne zamandı? 80ler miydi?

B: En zor yılları tabii ki kriz dönemlerini tabii büyük yaşandı. 80li yıllar işte ondan sonraki 94 yıllar, işte belli aralıklarla, belli bir krizleri yaşadık. Ülke olarak tamamen hepimiz yaşadık.

A: Peki siz boş zamanlarınızda neler yapıyorsunuz?

B: Vallahi benim boş zamanlarım tamamen sporla geçer. Yani benim tek bir hobim spordur. Boş zamanlarımda çok değişik sporlarla uğraştım. Bunların başında lise yıllarımdan beri yaptığım judo gelir, arkasından tabii trekking yapıyorum. Ondan sonra scuba dive yapıyorum. Tabii boş kaldıkça tabii ata biniyorum. Tabii bunlar işten artan boş zamanlarda oluyor. Tabii imkanlar dahilinde oluyor. Devamlı tabii devamlı olmuyor.

A: Peki sizce Türk halkı spor yapan bir millet mi?

B: Vallahi eskiyle şimdikiyi mukayese edersek çok büyük bir gelişme var. Şu anda bayağı bayağı bir spor eğilimi artmış durumda.

A: Peki siz nerelisiniz acaba?

B: Kayseriliyim. (A bir şeyler soruyor ama anlaşılmıyor) Tabii tabii Kayseri'nin Akçakaya köyündesiniz. Kayserimiz tabii malum çok ticareti seven bir şehir. Tamamen ticarete dayalı, tamamen bir imalata dayalı bir şehirdir.

A: Kayseri Türkiye'nin neresinde?

B: İç Anadolu Bölgesi'nde. Sanayisi çok gelişmiş iller arasındadır ve Kayserili olarak bayağı bir çalışkan olarak tabir edilir insanlar ama bunun yanında da uyanıklığı da göze batar tabii.

A: Peki Kayseri'de kaç yıl yaşadınız?

B: Kayseri'de çok kısa bir yaşamım oldu. Tabii ki okul hayatı, çalışma, iş hayatı derken büyük bir zamanımız Ankara'da geçti.

A: Peki çok teşekkür ederim

B: Rica ederim biz teşekkür ederiz.

English translation:

A: Hello. Can we get acquainted with you?

B: Hello. Of course, with pleasure.

A: Can we learn your name?

B: Ümit Özcan. I was born in Ankara in 1951. After my primary, secondary and high school education, I started to work in 1970 and since then, I have continued my job in the same area.

A: What do you do?

B: I work in the iron and steel industry.

A: Yes.

B: I work on various tasks such as marketing, manufacturing, production and importing.

A: Do you buy and sell other things as well?

B: The iron and steel industry is a very large industry.

A: Yes.

B: The parts that I am dealing with consist of metal sheets, pipes, profile irons, iron and metal.

A: Well, what is it like to do business in Turkey? What do you need to have in order to do business in Turkey?

B: Doing business in Turkey is more difficult than doing business abroad.

A: Why?

B: Conditions must be perceived differently. It is impossible to be the same in our country as when we are abroad. In our country, there are many problems because of the way things are set up. However, if we look through 1970s to today, there has been considerable improvement and new opportunities for trade.

A: Well, you are busy with the business since 1970s.

B: Yes.

A: What were the most difficult times? Were they during the eighties?

B: The most difficult times were during the crisis periods. The eighties and then ninety-four, with some time in-between we experienced economic crises. We experienced them as a whole country, all together.

A: Well, what do you do in your free time?

B: I always play sports in my free time. I mean, my only hobby is sports. I have played various sports in my free time. First comes judo, which I have been doing since the beginning of the high school, then I do track. Then, I scuba dive. I ride horses whenever I am free. Of course those are for free time apart from work. Of course I can do them when there is the opportunity. It does not always happen, of course.

A: Well, in your opinion does Turkish society [support] sports?

B: If we compare the past with the present, there is a huge advance. Now, the attraction to sports has increased a lot.

A: Where are you from?

B: I am from Kayseri.

(A asks something incomprehensible).

B: Of course, we are from Alaca Village in Kayseri. Our Kayseri is a city, as you know, that likes trade. It is completely based on trade and manufacturing.

A: In which part of Turkey is Kayseri?

B: It is in the Central Anatolia Region. It is one of the industrially developed cities in Turkey. People in Kayseri are described as being hardworking, but it is also known that they are shrewd.

A: How many years did you live in Kayseri?

B: I had a short time in Kayseri. I spent much time in Ankara with life in school and at work.

A: All right, thank you very much.

B: You are welcome. I thank you very much.

with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated